



L'evento intende contribuire a sensibilizzare alla tematica del rispetto dei diritti umani, con particolare attenzione a migrazione, diversità culturale, ambiente e cittadinanza attiva, per un pubblico di studenti/esse e cittadini/e, oltre che prevedere il coinvolgimento di associazioni locali

Organizzato da



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
CAMPUS DI FORLÌ



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA  
DIPARTIMENTO DI  
INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

Con il patrocinio del



COMUNE DI FORLÌ  
Assessorato alle  
Politiche Sociali

Con il sostegno di



FONDAZIONE  
CASSA DEI RISPARMI DI FORLÌ

In collaborazione con



\*unsecco  
aps



rete delle donne  
del mediterraneo  
balcani  
est europeo



film, incontri e confronti  
per promuovere i diritti umani

# 7-8-9 novembre 2023

**Forlì** Teaching Hub Viale Corridoni 20  
Padiglione Gaddi- Morgagni Via Giacomo della Torre 1



## Giornate Diritti Umani

**Martedì 7 novembre**

ore 19 Teaching Hub Aula1

**Inaugurazione evento:**

Saluti delle autorità

ore 19:30 Teaching Hub Aula1

**Ucraina: poesie in tempo di guerra**

**HALYNA KRUK, OKSANA STOMINA**

Poete

**LAURA ZOLI**

Attrice

**KAMILLA VORONINA**

Dip. Interpretazione e Traduzione

Reading di poesie ucraine. Le poete ucraine Halyna Kruk e Oksana Stomina leggono le loro poesie in ucraino, mentre Laura Zoli leggerà e reciterà la corrispettiva traduzione italiana. Da un'idea della scrittrice e traduttrice Pina Piccolo, che ha curato le traduzioni italiane assieme ad Alessandro Achilli e Marina Sorina. A cura del Centro Diego Fabbrì.

**Mercoledì 8 novembre**

Teaching Hub, Pad. Gaddi-Morgagni

ore 9-11 Pad. Gaddi-Morgagni Aula 3.2

**Let there be light** (John Huston)

Documentario (USA 1946/1981; 58 minuti)

**GIULIANA LASCHI**

Dip. Scienze Politiche e Sociali

Il film è stato prodotto nel 1946 con lo scopo di educare il pubblico sul disturbo da stress post-traumatico e sul suo trattamento tra i veterani reduci, ma la sua presentazione della disabilità mentale fuori dagli schemi ha indotto il governo degli Stati Uniti a bloccare il film, che è stato distribuito solo negli anni Ottanta.

ore 11-13 Teaching Hub Aula 4

**La povertà è un destino?**

**Idee di povertà e di rimedi possibili**

**ALESSANDRO MARTELLI e**

**STELLA VOLTURO**

Dip. Sociologia e Diritto dell'Economia

Un confronto sulla povertà, tra vissuti, rappresentazioni e policies.

ore 15-17 Teaching Hub Aula 9

**Focus sull'Iran: genere e proteste**

**FRANCESCA BIANCANI**

Dip. Scienze Politiche e Sociali

Il 16 settembre 2022 Mahsa Amini muore in seguito al pestaggio subito dalla polizia morale perché non indossava "correttamente" il velo. La sua morte scatena in tutto l'Iran un'ondata di protesta che dà vita a un movimento femminista senza precedenti.

ore 17-19 Teaching Hub Aula 7

**Diritti umani, carcere e comunità**

**MAURO PALMA**

Garante nazionale dei diritti dei detenuti

**RITA MONTICELLI**

Delegata diritti umani Comune di Bologna,

Dip. Lingue, Letterature e Culture Moderne

**ROBERTO CARNERO**

Dip. Interpretazione e Traduzione

ore 20:30-22 Teaching Hub Aula 10

**The Interpreters**

(Andrés Caballero and Sofian Khan)

Documentario (USA 2018; 55 minuti)

**RICCARDO NOURY**

Portavoce, Amnesty International

**AMALIA AMATO**

Dip. Interpretazione e Traduzione

Il docu-film descrive la storia emblematica di 3 interpreti di guerra che hanno prestato la loro opera per le forze armate statunitensi in Iraq e in Afghanistan e sono stati lasciati nei loro paesi quando i militari si sono ritirati, con gravi rischi per sé stessi e per le loro famiglie. Il docu-film racconta sia vicende a lieto fine sia vicende con risvolti drammatici e descrive la realtà di quello che è avvenuto e continua ad avvenire a chi ha svolto e svolge la mediazione linguistica e culturale in contesti di conflitto.

**Giovedì 9 novembre**

Teaching Hub, Pad. Gaddi-Morgagni

ore 9-11 Pad. Gaddi-Morgagni Aula 2.2

Presentazione del volume

**Proteggi le mie parole**

**GIULIA DE FLORIO** Università di Parma

**FRANCESCO PRIVITERA**

Dip. Scienze Politiche e Sociali

**SARA POLIDORO**

Dip. Interpretazione e Traduzione,

**MARCO PULERI**

Dip. Scienze Politiche e Sociali

*Proteggi le mie parole*, il cui titolo si deve a un verso del poeta russo Osip Mandel'stam "Proteggi le mie parole per sempre..." è un volume che raccoglie i *poslednie slova* (gli "ultimi discorsi") di venticinque condannati politici nella Russia contemporanea. La raccolta, organizzata in ordine cronologico, si apre con quello di Maksim Smyšljaev e si chiude con quello di Viktorija Petrova.

ore 11-13 Teaching Hub Aula 9

**Sans blessures apparentes -**

**Enquête chez les damnés de la terre**

(Franck Dhelens, Jean-Paul Mari)

Documentario (Francia 2010; 63 minuti)

**CHIARA ELEFANTE**

Dip. Interpretazione e Traduzione

Trasmesso nel 2010 dal programma Infrarouge di France 2, il film analizza le ferite psicologiche subite da soldati, operatori umanitari e reporter che hanno lavorato nei conflitti. Michaël, Philippe, Roméo, Carole, Sorj... Militari, medici umanitari o reporter, nessuno di loro è tornato indenne dalle missioni che gli sono state affidate nel cuore dei Paesi in guerra. I loro racconti, difficili e profondamente toccanti, danno la misura della sofferenza che hanno vissuto.

ore 13-15 Pad. Gaddi-Morgagni Aula 2.3

**I diritti delle persone LGBTQ**

**MARCO BALBONI**

Dip. Scienze Politiche e Sociali

ore 15-17 Teaching Hub Aula 10

**Chiedimi se...**

(Margherita Fiengo Pardi)

Corto (Italia 2022; 18,13 minuti)

**MARGHERITA FIENGO PARDI,**

**ROBERTA PEDERZOLI**

Dip. Interpretazione e Traduzione,

**MARCO BALBONI**

Dip. Scienze Politiche e Sociali,

**ANNA FALCINI, PAOLA POSSANZINI**

*Un Secco No*

"L'idea di intitolare così il video che racconta la storia della mia famiglia mi è venuta quando avevo tredici anni. Non riesco a ricordarmi precisamente chi fosse e dove fosse, ma sicuramente si trattava di un personaggio pubblico che era andato in televisione a dire che per i figli di due donne o di due uomini sarebbe stato meglio non essere mai nati. Chiedilo a me, chiedimi se è davvero così, volevo dire allora - e lo dissi, ma a mia madre. Oggi lo posso dire meglio, e l'ho detto con le immagini, e con quel titolo."

ore 17-19 Teaching Hub Aula10

**In the Same Boat** (Rudy Gnutti)

Documentario (Italia 2016; 70 minuti)

**RUDY GNUTTI** regista

**PAOLO PINI** Università di Ferrara

**PATRICK LEECH**

Dip. Interpretazione e Traduzione

Alcuni tra i più autorevoli studiosi internazionali si interrogano sulle grandi trasformazioni (globalizzazione, progresso tecnico, avvento della robotica, immigrazione) in atto nelle economie avanzate.

ore 19-20:30 Teaching Hub Aula1

**Be My Voice** (Nahid Persson)

Documentario (Svezia, USA, UK, Norvegia 2021; 90 minuti)

**GIORGIA PERLETTA**

Dip. Scienze Politiche e Sociali

Masih Alinejad è l'esempio per milioni di donne iraniane che si ribellano contro l'hijab forzato: guida uno dei più grandi atti di disobbedienza civile nell'Iran di oggi e usa la sua libertà in esilio per dare voce alla protesta nel suo paese d'origine. Una guerriera lontana dalla sua terra (oggi vive sotto protezione negli Stati Uniti) ma non dall'anima del suo paese, che lotta da anni contro ogni limitazione dei diritti civili, per il rispetto delle donne. *Be My Voice* raccoglie testimonianze e video inediti.